Nêu tiêng Annam kbông phài một, thi ta cúng nên dùng sách giáo khoa mà làm cho hiẹp nhứt. Iluông chi. .....

# Thî̀n-CHUNG <br> DIEP VAN:ES <br>  

## Cuộe đlêu -tra vê sách gláo - khoa quóe-ngữ

## теІ̂́ng hnnhm eó mộ

$\mathrm{H}^{\prime}$m nay den phien toi. toan cong sò lón lao ahur ty giado
 reo daí ra mot chut. vi Cang bobi mbyy cai ed ren day.

 gition buinn bay 18 traten myl bit
Thanochung tit may ngly ray. Thàn-
yÃ bê này?
Tương ai câng con nhbt trong ky Hot-dōng quad-bat nhom vìà
roi, thil mot būa chita kia co roi, thi mot buta chiten kin
ong Ngusen vana-Sam dữg doc it loi xin vil Chanh.
 rieng cno hoc tro Namsky hoc. thè ando hièn.
Lấ yen cìn cảa Ong HOi dòng Sam cang la mot 181 jeu câu thữan sam cuing gito k oa nito het. Ma ulù nhu co thily, thl toi chảe ong Sam cüng khong hitu co hilu culng châng.
Xia the culng chàng ed c
 hoi dorag khong noi it cling noil
nhién, kbong xin dien nìy nhitu, khong zin
cüng xin dien kbitc. Ong SAm vila ro 101 . Vh a

Song co diễu xom thoakn $q$ utatid, la san dot vol mot lo roce pgaztn cáa mot ong hoi
 nhw vay? Sôt slang cho dên nồ
 de trong Aam elling khong kém chi

 quyen trrong Nam-ky cho ty-ke. gifo-buİn Nam ky.
gifionaiñ Nam ky. 4. IA vi ai bitt nhan ky that is, $\mathrm{c}^{\prime}$ ay ra mid nol sich giáo khoa thi Ty gianobula do day mat $18 t$ ngoai Bationg Namkhong ai hila

 Sam lam cal co luo. ub), eno Mot la vil bớl traah quyen. - cho nol vay cã̃g eo mbl phân Tửng al did of trong ty gitio phaji, tam theo ho mi nol aken




 ant he if

 nhưt, thi mol mol Namky cañ phill Nam, Nam dahig, of dí can tang qujeto nha Hoo-cbinh AIm durog re digog trial lal clu tang quang duong o Hanol. Nay diy Sy vol tol eling?
 ong hol dong quin hat, thl nito bitt boil tot cal ligag lam con ho lftebling lif dif mid dinh bot , nbi Annam, thi chlo ho cáng Lit mot chat quy a , guyda dat as dong thanh mi nol vof chang
stich gilto thoa.
-Toi khons phas throog min. wif thanh khite edia Ty hocechinh troog Nam. Song ughtial chtring
nito Nam ht dage phép fot IISy steh tilo khon, roi minh to Iyat lify nguti trute the, it lifem rit nhe in diog fo re mify chue

## pgan boa mat phit khlp eit hom nithe.

 do in vil ti mot vico tod ehl trich ahflem trong. vifo dito


## CAUCHUYETM HANTG NGGAY <br> Co phal cam dau


 Ta Tribune indochinoise. Oul dong
nghitp noi
dm It nghitp ndi phqm Tiên-sanh khong
cdm Id khoi kdi, chó khong phaii od yam la kinh:
Tán-vifilita lign Tan - viẹ! sin Tan-viet
mao cura.
Idn-oiet

## Co phai cam dan

De TAn-vifl nhde lqi mpltich xura
cūa ong bgn mờ ndil cung Tan-



Tru,

Ong ch
rupu
len.
irum
ind
res

Bía no mpl nhd glàu eo trong

- $H_{Q}>$ dem dẽn cang mpt cdi bdn


xa xa. Ch

hòi coi con eo nghe ró khdng....


## $-D_{4}$. Cha hoi

- Trùm oli, con co bidt al nōng

ciaa cha khong?

nohe chi hit Cha tirf olspang
- Thoil màg len dárng dày mà

Tram len, tram hodi :

- Cha oi, cha ef bitt ai hay teo
leha of bite ai hay lfo too doti og
trùm khöng ?
 ma noi:
- Thitit
- Thitit con, thięt khong nghe chi It ${ }^{0} d$,
ofp phdi odi cinh ngd nhur a Cha ?
Tqii cdi cành ngф nd khién aui,
 huōng cni la ong Uugnh od onng Vinōng.
ammminuumunumunaunumuma
Xét, bât quên thoi d' $^{\prime}$ Nghẹ-an
 co ong Phà vì ong Bdo Bo-leovg chang 3 ten le-binh vit 4 ten itp
binn, tang $\delta$ ong blan hol, di do den Xet hifu Yen - Xufn of ve thon Durag-xuAa, xi Nam-Son. Xet zong, Ify mily to baotiong
Din va ibla-Chuag va bite mot Din vi thia-Chuag va blt mot
nguat bion of bigu ty 14 ong Va glam $\delta P$ a.
Caling trong ngiy fy, ong anho Cang trong nghy fy, ong nho
Cobxitrile cang bi xératia ify mot to bio Thla-Canng, ong Co khong eo of
quan $\nabla \lambda$ tiah va.
bat qu

Thàn-giá Arờrg sanh-Trí Ngurt ta cừng thl nguòra, Nourl ta cing thin nguro rd ${ }_{c}^{c}$

 Dutring-aant-Trímà nop thl sé

crgc hương năm muon dơng: th'se đugc cât thuõ̃g ba muon th'se
dong.
Ha
Han
Háung- Wham'la lương cla
am-kinh sal di danh Đươngnh - Tri, eo khuyen Đương phal giai giáp qui hàng di, thi
va aci, bilo loan cho khoti chêt ; fack kbong thl st var rift cbo
fin high bildauge Deding mod

Ong Doc - lý thành Nhiêu do đượ' lăng lương mà lại không bò lưi

Ong boc ly thanh Nbleu-do acc Mý, mói năm luang bòng
 hiça nay duage drong nhung ong khong bò tan de xal, ong tali dem as tièn lưong mơi dưge lâog ây má
pbât cbo các cơquan lứ-thiẹn pbodg thanh pt $\delta$.
trat Chuyẹn năy càng dang goi là
tod co nức My mol có nguovi kj qual nhu vay, chò o A Annam ta til ngừn la trong duqc tăo
dōng nao, lánu dõg ay, ai dat gl dem luang minh m cto bol tứ-lhiẹn?

1hê-Tháo
Họi Annam minh năm nay lánh bao phieu tién phụ câp?

Cbanhh-phuu Nam-ky nắm 1929 xuăt 3 ngan dơng cho
The tháo Tay, Nam.
Rieng vé pbîa minh thi
c. T
C. S. A. linnt dugc Cemple du Souvenir Con bao nhicu thag ve b $\frac{100}{450 \mathrm{p}}$ 8 tol 450 p

CỦA TRUNG-NGA

## NGAY <br> 22 <br> - 12 <br> 1929

Cuôc băt bóa Trung-Nga đả, cáp cho bo tron
Ngay 22 thàng 12 râm 1929, dai
bilen hal nước da hoi đóng lap io ngh! dynh, nol dung co
dieu, luque dych nbu sau naly 1. Nay Nga vat Trung hai chanh phader theo hal to hoa ưoc hod ngujentirang dương Trung dong thist 10 hal chus thăt hóa; còn
nhừng chusẹa loi thoi trong bhi thatiloa t:1 dqi dén ngey hol ogbuy zau này sé giả quyta. VI vay peal lep
may ditu duros day.
a) Lap lai bin tri sur durờn rung cong nhur ci, che cht vien ngaroi Nga b/ $\begin{aligned} & \text { bali phue chire lal. }\end{aligned}$
b) Hil traóc vet daring thitet ay dung bao nhilu nguobl gea, bap nilita ngurit 1at, th Tlu ber pain darg $y$ nád mó thite, ctang phlli ct dang.
c) Bantr|aq it ogay 10 Ja Uuge ntiln nbtan nừa.
2. Sal nghy ler Mal 1929
nhon dals cana Nga of bl chand
phit Tadblt gram the phal tha
pau hit, Giong trit hang ngtrai
ailo: con nhừg
bf Nge ble atang vas.
3. Sen fily 10 Jaillet, etie chte

Fla yoog ntion nutbo Nga

10hiphippht tran laopg eon
thif. ho fitto of nowbl kiong
căp cho ho tron
va tizn dứzog gia.
4. Cbíanh-phừ Tán phảil 1op tứ giải tan doi quan Bach-Nga dī dang báo to dưỡg thitt lo 10 y
ón nhấng nguál xưong ng
va 18 chứe dol quatn ay phà
dudi ra ngoai Bong-tam-linh.
udi ra ngoai Bong-lam-cính.
5 Vz suf ngoai-giao cuia hat

 thl dại dên ngay boll nghil sa day sé hay. Con bay gio day chanbopbứ Tau phill nhân rần cac lanh ay Nga ó trong datt Tau sè bương dage qujon lqi cuia
an-quöc cong pulap, và cbánh
tan Nga dбı vor Tau cllog vay
6. Cac ctra anang buon ban cua guroi Nga of Đong tam linh ate urgedinanghiep les abured.Vife ubcNan agual Tan olrong ang duge $x 1$ phe laicul olo viec he pong thuec urong rue cade hai nurcoo thl ta hy hol ngul at blo
8. Cube Trung-Nga biol nghi Jjhh vio ngay 25 Jgavier 1 vSO
9. Hal ben lfp tue rat quati
olve, thol-phuclal cice elil trang tall hóa binh chora bitan croang
Bal lage id ngbl dinh Trang Gai is nix vay, dica vo 10
thong quan he, nen kbong dich
Col dothithify nude Nga auge

am chl Thlet eblah-phat Nam
dab bly ra thita hol dato

Lại bàn VE
VIẸC "DU-HOC"

## (Tiép theo) <br> 

 thi ó nươe nhà theo nhu phail 4 năm motitot-nghiep. Kh uoong trinh trương Trung-hoc itit nghiẹp rot neu khong theo ber. Sarraut ớ Hanoi hoda lam att uc hànhs ó các xưỡk


 hi lay văn bâng ây dała cbâng Phàl mot hai naxm hoc pbu Secbua kém gl vax̃ blàng tut tai tio tay ? (bachot métropolitain),
nhurng ngăt vi ben Pháp cac nhung ngăt vi ben Pháp cac
Oai ho: dưong chura cong nhan cho bai cai vấn bẫag §y đưquc
 quyen lofi tưang dươg; nhu that nhung con phài thưc hàn


dà dat đưqc ó buea Pbap. Vi cai inh do tà họe của ngườ mlah bi lăy vắn bầng ayy lit the
gai dả thừa blêt roxi, $k$ ong
cañ phả̉ kê nưa. Tuy rầng mo chương trinb họe đo mì đén khi
khào thi thl xem ra các quan trường lầm ong sỉn chat tù am va co do lugng cho tis sinh ugoai quoce ngbiẹt ngong nhu d $5 i$ v i i thi ninh ngưol Phap thay biet bao ogưòi khi con
 $\delta_{i,}$, cbìy düu chqul-trán mà kborg Lay nòi cál bà og \& thành-shung o (diplome de fins de'udes complementaires) hoăc cal bàng cao
ditag tilu hoc (brevet primaire dăag lién hoc (brevet primaire
aupérieur). lai eo lâm ngừ cha̛i ba̛i léúu lôag, kbi còn óónươr nbè lưc hoc thâp kém bầng năm thứ hai hoă: năm thứ ba trừr̀r Bưo i (2e ou 3 e année du collèg
du Protectorat), áy thé mà $k$
sank Phap theo hoc cbí mườ lanm, mườ tam thank día thi dau durge cà lai pbân to to
rofil Hoce of nưoce nta thi dug
hai phân tútai trit phàl hoctron
hai năm. nay che neali nghr hai năm. nay che nghi nghr
t ávo nol hoc 15 hoă: 18 thank càng thi dươe đỏ hal phần hong khol ngac nhien... Thur age biti nhiéu boc as ant aqp tou sang Phíp vio khoing hing iAng hallay holétt Áng b ua lay, tol loi thang bíp then ode co tin béo va la dan phata thú hhứt rol. bgo met năm nùn alau phìn thu nhl ; nhur the 15 , hofece 18 thing dia dau cil ba pbîn rol vay.
Tol khong dam bio riag het hoc sinh ad bång tu-lil ben Phip It thua kem dia; bogicgja ronk is in as hifm vay. Tt trube gió quठe dan ta hla đ̉a durge mue kich cilluss hoe cada cice ong Tu ${ }_{3}$ Phip ve. Bol vis tol dim cam đoan ralng nta dem lye hoc cùa dal da so cle ong Túly mi so sinh vi khio sht lai hl chic hiln lis phili thua kem xa. 88n day 101 hiy xin tom dint vife so sinh hy, e eo ho-de dal dip
tin hon.

Mâl nhiza thl gilo. Theo boc
ngh thro mift nhila th
aid lim, it ra cång 7,8 nim
mith thyo thinh tul, ahx viy th)
philititen gfp hal glp ba hon bee
3 Sur quán bách trong gia-dlinh it of vào các gia dinh bưc trun oil la dù bat - an mà thoi Trong so ary thisu gi bupe thong It phat tuăa, hoc dugc den og it vi lo lurong hoc iap frong băy t ta m naxm trưong, khong bbôi quẫabanb, thưc kbó lî̀m hay ! Thặm chi anh em lấm gurời dang hẹc rơ rang, luang 0 n , hoog ghin, sinh ra thie on ngươico phà thoi toc ma ve,
 a, 16 i vè hope tap. Caí ndi kbam bod, bửa đoi bữa no ; khong nh bêah này latt khác thl cúng n-chl chõa-lang. mong theo kip bàag ngròi i

Manille va Washlogton
Vàn đé độc lạ̀p cùa đáo Philippiues
prilipines st drye $d 00$ hp
 bay git $\dot{\delta}$ Washíg tor (Mj-quठe op con du du chura trílờ duge Nigay 8 janvier roi, bol $d 0$ 4 fó Philippines co gol on Gabaldon língươ áy vien bbil throrng qua Washington - ong nity nol ring eo la Qube ho Hue ky bay gio durong nblom cho Pailippines duge boin toin doc lipp, nÉn cic tay lizh t chinh tri nưe Philippines be dem i tien minh biy gini vit dì̛ng é bìa honn nữa.
Conở thil Thurgag nghl viẹ nube Mỳ, Ong nghif vien Bingha xin dast mot ban phai vien co vico, vì cicengai toay mast cho dữ Gíme quobe Hue ky, dà dinh ctch cail tri cảa dảo anu niy. Ỳ kién ly, cac ngli lānh phi-llp-pin ban bin luan la chic nhau/ret cho do la cal día chưng ebing bao lau co mot sy quyé đinh chǻc cbẵn, ké th nol do la mott cal col dién tri da them lan nifa mathoi.

## Tin thê tháo

Tong-cupe ther-tháo Cholon Chata nayt nily, titisan Cho lon, co máy tring dĩu calu nha man nady de tranh ro-djch ve Liolon.
1 -Buhtien
Repabticane
Repablicanie. A di val Police Elolle du sud (trannily durgtehoi)
Tal san Pollice

Tai san Police, hoi Police co moi hol Ealants do Troupe Phulam $B$ tranh thi vó Hopital Cnallenge Nguyèa-chlêu-Thong Chang tol moti hay tin rî̀n Ong Ngaydn-emen-Thong, da thacng gia Cholon til mot ah hito alefp co tiéng mơi hienn cho Tong-cupe Cbolon mot cal hinb arng git 15.000 quan, cao 1 hurac hal, piag 4 nguri khien de lam giái tna̛ớag cho cice ant hang Nam-ky tranh nhau, bit elia ith bol nito cung durge dy Ching toi si linn lugt at eube tranh phoong năy.

Ai mua xe hơ
Co agrotl mion ban mot eli ze FIAT. 4 end ngdi, 10 ngya, 36 hifata trin C. A. 150, con mot
tin hio. Mhy tot nhe trong tia hio. Mhy tot nhw trong
hing vira dem ra. Einh git 1800 alng. Iin do bito-quita T. lo fung. ma hotio

| Kit thứ 10, eháa nhưt 5 Jan <br> ver 1829 <br> PHÃN THUỮNG PRUỚNG BUA <br> Buatron, 2e atrie, 2000 thurde ohdt 200 p ., nhl 60 p ., ngya ta tuòl trồ len. Catégorie B. Vagg paung 11 39,5 O phutre U nang <br> 43 KimantKim diah t3,5 HDag pb. fh. 43] <br> B6 nìy, con Bam long chỏ nifing hon hoth, nhuag nfu na Thail kheo cofi, chắo val nhík durge. Con 0 năag ed tat hay phat tro, khoag thl chay 2000 throce, ino khong nhurgaggi mily eon kia. Kim dijh vil Kim xanh |
| :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Coichừng Coi chừng
Xin nbắc qui ase-giain uhór rìng
 thily Binh-eong-Thong dill thoi
gitup, vife bien chep cho bio gidp vife bien chep cho blo
Thin-Chung rot vi hietn any
 cho al thau bac vil ky ten blenlai tor cho chane tol hot. VAy nhưng bien las nito eo hy ten mi khong pbäi lit cha chnag toi thl chang tol khong ahln al on Nay kinh DIEP-VAN-EX NGUYEN-VAN-BA
$\qquad$ lai born tuōi trờ len. H. pbl long ${ }^{45}$ T Tan loag
 Tina bay
Bb naly, con 0 phi long sé ve nbut mot cach de dang. Con place tol thicheon Thau bay hon
con Bonvelet. con Bonvelet.
Vay dinh: 0
Vay dính: 0 phil long gaguant
Tàu bay place Tau bay placé.
PHĂN THUỚNG RAMBOUILLE Bua diang xim-2400 thưde

 Montant
Pbenix
Con Pbenix lace nìy att hon nhitu thl dianh no, conn dinh Petrel thl châc को' ${ }^{\prime}$ an. Treo.
guant.
PHĂN THUUÕNG BIEN. AIME
Đua tron đô chãp-2000t uf -nhutt 180 p .-nhl 40 p :-ngua ta born tudi trơ len catégorie A. Kim khanh 45 Serble

| Vang quil | 40 |
| :--- | :--- |
| Eam phong |  |


| Haýah lien |
| :--- |
| 36 |
| 1 | Escarpin $\quad 49$ Mant tin Kim boa

Hae nit al Đl nidy al cảng de $\$$ con Bam phung nhưng hily col chùng con Escarpin, lit vi má rol , bai con chay dorng cala Escarpin thiet hêt que, tol chen Escarpin thieft het que, tol chilc
no sd ved nht: ngay. Com Kim hoa ky nily chớ ny̆ug. sq chay khong lal con Manh tua ngge. Con Vang qui le mà it hoi, con Kim kbinh ctay vo chitrag lai them chờ n⿺𠃊̣̆ ng hal tol tường vá mât hang.
Theo \& 101 danh: Eqm phung va Escarpin gagnant, Manh tran ogpe va kim hoo placés, nen vot gagnaat Mipnh Uİa ngge vi kim gugand.
lhand.
 j. Con Fiying star, tuy chờ 51 kg Cblâag bitit bọi do theo dan mit 50, enó cang co tof ve truóc de coa Kim kbant chay ning

 gagnant, Fiying star vil Flecho kim knính chứ 43 kilos va tur
 Vor place con Rilet, to ing that Mano tain ngic mid hol tal them wan.
 GLAOINH LAYG - Dua tron $2 e$ série- 2200 throfe

Tòng - cuọe
thê tháo Annam
$1 \rightarrow$ Lol aim to Ngbl vi cuace tranh Conpe de Oneat vìa rol durge klt quiu my ming lit cảng nhdod Bragbio fin yen Tolng-cuofe dzn xem hinh cua anh em che hol Hatu giang chang no during xa, ion bang đên dy trant detu dư, lam hao đén dyy tran thè dve nước cho vo vang nan the dre nưde
nhat... Nen Tdag cuoce xin co mily löl tran trong tren qui Fáo cam ta chung.
Tơng-cuge culng xin ahtac và chm on ong Ng. phong-Cánh bace 50 p . và mot cal hlah đòng Giai thrơog gliuc iongu cho ho FINALISTE Coupe Oues.
Luon day T.C. xin bien cal
Listo thư nhl cua Qui Ngaj giàu long hato ngbia va mo tbd tháo ala giap them vào nèn Taj-Chanh cảa T. C., dè lo sửa sin, cho Iy do lam guogng thl logl nèn thê-duc nước nhà khong bèn - Liste cong cbung lí 1 ved - Liste cong cbung late: MM. Tran-van. 1.500 S
 Nguydn - dang - Lien

 O-VIn - Tnow, tha a
Vrag-liem
guyen - phong - Canh guyen - phong - Canh a
Sajgon

- van - Dac a Myiho

$$
\dot{\mathbf{q}} \cdot-\text { Lol Bठ-Cáo }{ }^{2.04}
$$

Sau này Tòng-Cugecol lod bo cio cho anh em mo thê thino hay rầng: Kè tuiñ này ( 12 Jin vier) và luân tớ ( $19-1-30$, nguia trong cuobe tranh eCoupe de ceadersw. Tong cupe co bayra
cubc X $X$ - So giuc long cong cubc $X \delta$ - So giuc long cong
chang; moit tuàn $x \delta$ mol cal xe mang; mp. Mua gilīy vo cuia sin
dap. may dap. Maa giáy vo cưa sln
banh la dưqe mot ab Radi-May banh la durge mot so Raji-May
rong chil xe may ${ }^{\text {do }}$. (Khong eo lung tiàn vo cưa). Xd lità tai
 lem 2 trân kjeh liẹt mí durqe


> Br̂a 12.1-30:

Commerce voi Victoria
Thudanmot id E. Giadinh Buta 19.1-30:
E.Giadinh vól Victoria

Commer 0 Id Thudaumot
A1 muбn ginp T. C. dila chl n do noi ong Trỉa-v-Khat hol Họ: Ġrecerle
Hitt long cám ta che qui vi hio mén long chisa co vùa gidup 20 Listo : MM, Le-v-Ld $25 \$$ Vong
Hara-thinh-Long
Haynb-mina-C
aynb-mina-Cbáa
Tom-1ainh.Bui
Vo-1hi
Mpo

Phònc biẹn sur và khán luất 2s rue Filippini 25 SAIGON
PHONG BIEN SU VA KHAK LUAT chuyen lo ve hat thiy eto ru kiẹn thura.
Hiẹn nay nơi PHONG BIEN U VA KHÁN LUŞT eo mot ng luat khoa cử nhang giáp viço. lay ong phu giup khatc totn lit guờ xua kia da có lim. viẹc ion và rlam viẹc thily kiẹn cho vai.
viéc bo chuytn chi răc robi of viẹc blnh viẹc ho gl, híy đén
mà hôl. Ciung toi
lang toi alàng long chl bla o on. $\stackrel{\text { toa. }}{\text { Va nào }}$
hl chưng iói lánh mươn cho Vuy en lam mau mì gia lai ré. Vu nào kbong dang mươn thaly cho ngừ khól ton bao vó feh. Gid moli lan khán luḍt la 10p.00 Sóm mal từ 8 gió̀ tờ 11 giò ס. xa muбn hói chayen minh. eư git cho chang toi mot caj mandat 10p. 00 trong vhi bửa liên ed tho recommandée trü
ini.
HŽy dên kiêm boạ̃e viêt tho
cho:

Mr Nguy ${ }^{\text {nn n-Van-Be }}$
23 ru* Filippini
SAIGON
2000p thi duop c
Mot cưa hàng $\delta$ ch $\delta$ ralt thi
 cu Saigon muon sang, co shug xhĩa là nhữg dò dat chung on trong cữa hàng đěu sân sàng Ét thày.
That là dip" tot khong eo bal ai muon ${ }^{\text {ln }}$ duoc. Glá 2000 S thiçt rè vo cùng.

## Ai xi đươe

 identilf) sर̊ $T 81857 \mathrm{can}$ Mót gíly khai sanh (acte de naissonce).Hai certilita's demptoi, dea Af IEN NGUYÈV VĂN- HȦO Aı xidượe, xin dưa lai hàn quán
"hăn-Chuog, tôi rat càu ou và da Thănech
to tâm.

Hö̀i $Đ O$ ong hào? HÀv tiẹn-lợng đi. Nên nghi tơi viec tưong laí của qui đŏng-bào 5000 của gla - quyén qui vi và của co tlèn dư thl khong làm gi dưqe cá.

VIET-NAM NGAN-HANG

# Nhứng tbữ xe 1) PITAGE sáu máy 14 vìn 17 mà Lure Khơng phài chạy trên đườíg mà lươ't trên mặt đât <br> Solifed des GARAGES CHARNER SA1GON 

## mine dies TAII-SAC



## ĐÂU CỦNG CÓ BÁN

## DAA-LY̌:

Hang Cie de Commerce de Navi. gation d'Extreme-Orient $=\boldsymbol{\gamma}, ~ I ; O N$

Cùng chur quí thòng tif sehoitaicac hàuy Bon bato moí naly atza araga cac ban ớluc chau tương đên Ehi nio Out-nghi mua mst
 đoản thién tiêu - thuylt, bōn bío ke se boi cüa qui ngai tai
 che ngat viet thôl ay thl viet dil hon, hofer cul-ngai la co a dong qua, cón viêt đoản-thien thl kelt của hảng bảo kêay, toục vi béng
 khong tien dâng len.
Vay bðn bato co lat de ngal.
thưong mau hon, V. V.
Blang cho al can dy vio viec bioke xe hol củe Qui-ngai. Il
 2. DOẢN THIEN co dal latm Vift mot mett mat
 chò sẫp nhiľa bail nên bdn bit vè cho Oul-n, al vè vie bỉ to mol dinh nhur vity, xin anh em xe ho

#  

\#uòng d'Ormay so 81-90:- SAIGON

## MAURICE BARBEROUSSE - NHÚT DANNG BAO-CHÉ TE SU' CUUU Y SANH 1. TAI DƯÖNG ĐƯƠNG TAI PARIS




## өạl-LÝ ĐỘC QUYÈN <br> TRONG ĐÔNG PHÁP <br> NITIDOL GONIN = thade giłtt rieng cho nht̛ong do to lya; <br> vichylax - thude so nufóc thom ngot so $0 \mathrm{~m}_{1}$ rat that hiẹa;: <br> PRUNAGAR =Thusctieo(hurón)cho nhưngngroitilvijea;

## NGÀY TẾT DȦ GẦN Tớl! <br> Qui vi mua rượu mát BIERE LARUE

mà dùng vì là một

thứ pượư mát al cùng ura
Hày nài cho dưọc hiệu nây

CÓ BÁN KHĂP NO'I

## HÁT BÓNG CÓ TIỂNG NÓl BÅNG BlỆN



 IU nhi'n nglue cöt tínz Am nhac gaiv theo diean càch, cang nbüng batt. Wince nghiv $\theta$ thá-a chạp Annam nà turic lì $(8$ Janvior


## 

## TAO NHON-DUOƠNG - HOCMON

## THANH CGANG BAG-THANH-DU'O'C

Cüa hị́u TAO-NHON-DưỡG N 4 Rue de la Gare Hoemo Té-eăp thành-công bác
Có tam thứ thu CONG nén goi la Thanhbeco a bac- ban't durze. 1. THiN HIEL TE BAlHOAN : Kin cto tamkg dơng b

 duge manh gibi n'u'thríng. git mhit top ta tp 20 .
durye man, lio bz-gng hoàn: LA thate bo inh it in cho qu



 bbiet bary, mòi op tp to.

 Songtar, mó 1612 hao kb th do noi liòn hiet.
S. Hón dimothivhalitetnic Crì if ve cte chưng binh be bolce liso hoọe "au rat thàn hise, mòi 1812 bao git 1 pp 00 , co hhù $11 a^{2} c$ ona
hn dam 12 hotn pit 1 p, 0 .


7. Thanh ahiet gial ban-ton : Cbui irive nam phu tho âu

8. Doan durang elf -edu-hoinn: Che net- doan-darong
 theo hat An, give mot tion to 50 ,

 vt nuof ngya doat lbet stre hav thi aify mua thobe bot naly, mol bop lp.00.

 bla

Honiear thidoa c-mish Y, Eirectrar TAO NHos-




## Tin Trong :NuÓe

| NAMKY |
| :---: |
| SAIBON |
| Lam raly ela $\times$ om |
| viec si kis g bitt |
| boll som mai h'm qua ngux do an ede ant'ang Lac-Via |
|  |  |
|  |
| giil lorg nhat de, sq chay hart. |
|  |
| co dho ybu deu mot pgoti kbach $\mathrm{m}^{\text {'à }}$ vo giot daora dot |
|  |  |
|  |
|  |
|  |



## 

| The -Thá Bla |
| :---: |
| inolon |



 H i - Thd - t do - Hiah Tien

 em id tưa rá donot, chryê? văn ov cuobi. xem ra that la co linh Hol vien co malt 'al do IV: M. M Ti甘̛rg(Ng.v) Wiêm


 nhantiliy cif. (ái nhte ay lit bo ra rgohi durjog, mádre icry
do co mot top con nit ag chol ; do co mot itp con nit ng chal khong birt on ta din itams 330 thin. lint cil ca nba h to giy xuбog m m cai tàm, anb ta cã́s
 Noct, Maon Lec, (r. v.), T ôn
Hoa Hué, ib em. Muodn. Til lifag (Hb. v.) Frarco's, Vừak'ai hol, M. Tiéng (Ng. Á $p^{\prime}$ Aa - Ĩaganh em ai cü đ'u sǻa lo g stit sẫav, nen H? The-Thio Einh 7 jin circe reay luon dip of clang to cho ho bie: lorg hío aghia $c^{\prime}:$ Ong Bul $^{2}$ q a ang Quăt, Entreprenear Sagoo, It ngudi dỉ huŕa cho ho mot trai ballo a và mưoi laí cal
so. Ke ©O, cū bin trj-sur vexm
1929-1930, thl qui-ong sau naly
 roog hol
M, M. Tirog ("g. v.) Chinh
ol-trur ng. Sinh phoboi rứ g (let). Qui Pho hoi-t wfag
 rizng (H) v.) Phs-lit bitog
 Conseillers. Cừug et Lix Con revorag Cap taines.
Cir xong. ho: viea thity d?u voे ay chito mír $\bar{\prime}$, EE do ong
ehtnh-h'f-traōnz thay mbt cho báa r|-sq mat th lat ctac onan em t ong roll. Tie g vo tay the nhl vira dult, alo hoa, múngelio

clyıu dả cam: Väm nodutía kti con nila xu'ng dươi, misy dừaka en tre cang gi vi chí bl lá iráa
 cura quid) . Lit qua n at urong Ma tol tipirtidn lia thbl xat. Ma tol thay! $t \mathrm{Aag}_{6}$ b6 ch大t do $t$ iyka, chi io mot mpn con. ony bát toint linh chet ức liam va, seu treik ong thlu. Muen mang thl concü 8 cheir rifi, ma
 kaong phif lip y tiom lam al
ata dian chla laie mit tha cho
 phep quan dào to taa. ito di phep yuan oato co loa, x co dy
 ơy co ngươi a khữi mpl,
tren, vi dẹng dên no aeta trea, oln la a $v 4 f$, nen dèu dern cang cáp va lệp am ma thơ 1:d Oll cht 10 :R me tha cla din
bao giy mot phat atidurge


TIEM
TRẦN-TAM-CHİ


CHEMISERIE
FOUS-IKIN-DJI $N 37 \begin{gathered}\text { Dit Puit-dywa-Nunit } \\ \text { Rue colonel Crimoud Saigon }\end{gathered}$ Chg-mól ngó qua lai
Tiem chemiserie chuvén bán dia cac thư chemises régates, doubl nexud papillon thét dinh thiet ré co ban ai và hân lè. Chemises, xin mài đân tiẹm chưng toil co trừ sản nhiepu thứ yua ling, bàng $\dot{a}$
tha thurang nghi.
Lòi rao càn kiêp Ten ritimerain

## MUÔN SÁNG

CƯA NHA NC Rà̀ 200 Ne dEapare Solson 200 Hue d Espaore Solgon
ben dien, - Den dlua â̆n:-Min Ong.- Đèn dĭu lưa adiog 300 bach-lap.
B in mêt caii xe boi biéu FIAT - forpédo io C.V. son mơt, dóng
$\qquad$
: DakaO-photo
$V$ Ví vięc nen tinh sarg cái

## 1 H-VO

Bin com Annem, rurgu le, miral Courbet Salgon. Qui ong. qui bà múon xin má lai tiém toi chl trén day mà huqna luan. hía cà thon cung' sang.
MUỐn mua mot con cbó Tạu.-Hỏi tai

THUÂN-THAI-LAI
Pán dö nor trang, vàng ngepe,
và klén deomÂt thât thâ tinh

##  <br>  <br> 

DAI PHONG-CANH






Idilen. GIA TIEN PHONG raurgrg hang . 1 iưo.
Hang nnut phat
Hang nhút phata sau. Mot móltím 30 at a . . . . 3 . 30 Farinolle moinult cha nlia a at cel
 Pa óng dươi dát ngay dem. Iren tau ngay, vem.

ume
$\qquad$

Cho mirón


 theo lơn nhio.


 xurơng cho the hay la làm karage
cüng cho mươn. Xin hól tqi só 173

## Dịp tôt it có

VI mươn vè̀ ntà̉ qué tinh dươnn
nên dinh sargi câi Iruóng thưod nen dinh sargit cail truoung thuood màl rat thanh, chuyén day ng
bùt toan và danh máy vict. Néa chu qui vi ai mứn n $\delta$ nghiép, xindo noióng Traln-ngec Nblem, a rue Martin dis
Saigon, mid lluong nghi.

## V $1 \begin{gathered}\text { dur dang nén bán laí me } \\ \text { catnionLafiy } \\ 3 \mathrm{~T}\end{gathered}$

Mot Fiat is C Vomby Mot Peugeot $12 \mathrm{C} . \mathrm{V} 6 \mathrm{max}$ Mot Citroen $5 \mathrm{CV},-$ Xe con me
i8t, gia cia haiy viet, tho thirong $18 \mathrm{t}, \mathrm{gil}$
ngh .
M. THAN Holie pratale 200 jal. on

Tiefm chup hinh
$\mathbf{M Y}^{\prime}-$ QUANC 33 RueGeorg'sGuynen
Kinh cong chis qut vi xin to
 thigt ré.
Trongliem co ban đả dó: kirn gily, carton, nirúc thafe de rim vi dal cac món
de chup hinh.
hid Ahon kinh edo.

KHUO'NG HU'U-PHUNG

Hải trương Tá ngàr 19 Janvier


 hur sty bix̂t tho mhitu tro dicu hai fhin cíc tró. Như là ham chợ phbt
one, giang nâng ân chua, tâm sònk

 dùm mбi higi. Nèn $k \dot{y}$ turu trương
tồ tiòn trừng lành nuòi dòm

 át coi chừng. khòng dang thôrk thả luón tuourn.
bang . . . . . bit bîn com. mat
Cô ăn chito sơm mal, thêm. 1.00
 ngay le khöng trì.
 xin virit tho trưú

## Mói lại

Mườ ngàn Lierra roues, gild mòi uien opal. Viet-máy hifa Vogre
 ot va tràng àn mưc, totilam, mbit Opos. Romans CIntma Opro. bres Op30.. Lirre de pnebe pplloor trin day mòi ky thau thy den co Si, Song gid thừmg thay doì hín rieng, singul vi mua mau, k'o in mua xio $\mathrm{g}^{\mathrm{s}} \mathrm{i}$ mandat 11 nhízu
TIN-ntcTHU-XA
37. Fir, Y britrain, Sation

Cáo bąch
Lifinthanh cöng ty tloh cato
 ntiem vgby 26 Décembre 1122 t
 e khol sy that tien lobi cho enc
O woug ve khoue 1927 , thi, Lien (ham Sagoli, basturet va Múne hitt, ili can tién đáu tul dén dò ma Ibinhin sin nhe phiditeme eophing
theo dong dong diu chid Pitat (paye). LIEN-THANH cong ty

## DÍA HÁT MÓ'I LẠI

Lia hát bo kim thöi Von-thàoh-Ban.
Lia Bèka dièn khi iò la Nuân.
Lia Pèkı dièn kht có nam Phi.
bia Victor dèa khi co Phung Hà.
pia Béka Tan-Thinh và Phurờ-Tường.
pia Odéon Van-hi-Ban và Phươ-Tường Có bán đủ thừ my hàt và dờ phư tủng lành pòi contre rembourse
tà biuh chung bòng.

s) Rue Georges Guynem r Saigon (Chgcí)

COCHINCHINE-GARAGE
Atelier de Reparation Mecanis
o chò del xe bơi cho mươn thang giâ ré lam, xin böi mướn mau mau kèo bett chò. - day cìm banh se hoi cho toti co giaxy thi gia ré
 Co bung dón phu tang xe hai
hủ nhon kinh bạch

## NAM-PHON

 Tùng-tha' Sieh dill xult bin Van- Minhludne...Ba thon Trit-hoc © ©do Ehosng. - Chtnh lapplt : gid mdi mon op40.Chinh .rif nuroc Phado III oid Op50 Czoce gis myi cura opl9., mo? woon ann them Op00.
Maz baon co trich huahbng. adan tai ahd in LE-VXN-PHU
$80 \mathrm{ph} \delta \mathrm{Hang}-\mathrm{Ga}$

## 



## PHONG-NGỦ-MỚI

ĐINH-CÔNG
KHACH-SAN
5355 Rue Colonel Crmaid Snigon (Ứ trứe Chq-mót Salgon Phong thiẹt rong raii rit sach se. Boy
thiẹp.

Giah tính ré hon các nori thanh tinh và mat me. DENI-CDNG-SANH

SALON DE COIFFURE Thura cung aud ong va qui
hay : toi mar sang mot liem hot toc ó during d'Espagne só 141 (nhâm khuc dưỡgg à̀n nha bao thà̀n-Chung Toni mớ sina sang lại răt dep vo sact sé.
 va ina ve khóng lon-xór. Win 4 i khach giup on lam oghin. Bòn-tiém vui long tiexp rự̛̣. khong dam atè trè thil giờ quí
thách. Xin luru o. Bôn-tiẹra thong datm quén on.
Châ-rhon: Nguyěn-văn-- ån!

## СНАА THUY <br> WOB,MAC-MAHON, SAGON



AU REGRET TRING HOA-TANG (Couronnes) bâne cươm vì bàng alanh
 bran vil cho etio a gavil monal blan led
 Imatily cho mis hingitas tal Par of Ma sotile

## 

NHA NUU MƠ
 Cha nhon
HUYSH HCE KY dẹp ăy.

Ta phải tim thưéc chứa di!

## CAI NAN XE HOI

 HẰNG NGĀYAi muón biêt

Bái trươe tó dả nói qua máy chov bâng ha̛i than da Stai nan về xe hai, nay tòi ( $\mathrm{g} z$ ) mot neươi Đứe tên n kè qua lich sừ xe boi, là Otto rghi ra may én a
 ir dàu mà phát sint ra. Ca ra cal mày sanh khi Trong caii lich sứ vè (Carbura'ear) thay rai than
 máy móc, thời hêt thày các hôi, làm cho máy chav rat nước van mioh trén the nhanh theo carb rav giới dě̀u dem hât tải năng giờ dĕu tiên dunk cà.

 nói dên tèn J. Cugnot là dău kỳ nghê diện-xa nhứ gurớr sáng tão. Vay la cung khô $g$ nè̉a quên caii tên tớt

Ong Ni oles josepl. $\mathrm{Cu}-$ gnot lá mòt vién quan poid
vè pbào thü, sanh lai Void é pbáo thū, sanh
nam 1725
tu chế ra mol aii xe bớn bảnh (Charial) bay bằng ha̛i nượ, trượ myt our quacia cong Choisenl, lúc báy giờ dưong àm chúa tè nướ Pbáp, xe úc ây chi cbay dưoge 4 cày so môt gíd.
Nâm 1769 ong Cugnot ļi ché ra cải nửa, máy móc có phăn tinh xảo bon, cái mà̇ năy nhà nướs bây cón giứ làm ky̌ niẹ́m tại bảo

## tang calshi

Rơi ké tiexp dên măy ngưới höng-mao như H . Grifth nần 1821. M Brustall và Nill năm 1824, Homcak, Gurney vàn vân. .
Theo cázh thức cūa cai xe Theo néa nâm 1830 tơi
 năm 1840 , dã có máy
cái xe chay tớt lám. Có ong caí xe chay lốt lâm. Có ong
Charles Dictz dem vễ nước Phàp môt cáa xe boí râm 1836 cho ctayy từ Paris
 măt mọ! gía ruờ, sien phản
và thưgag nghi vien
dǒi cai dói cáa xe dó, nhung các
ngưól chê tao cúng khòng rản lörg.
Lai cong nhừng ôrg, nux ông quân cong Stafford nán 859 óng Amedés Bolbre, nâm 1878 , de Dion $n$ â ou 1888 ché biern
cai kiếu cūa ong Cugnot cài kiẽu cūa ong Cugnot và
cùa +gườ Hớng-mao di ;
 Sezpollet chér ra cách dúng Sezpol
hai lưa nô, chi dürg cail nờ nươc rát nhō má chác chân le lân, má khiéa dươc cail
xe rit tín dung sau khi 20 nảm trới thào cữu.
Nhiêuu nhà sáng taoo khác không theo kièu chay bầ g hoi nươ", muba dúng hoi nò dè cho máy chay. Đân naxm 1860 lai theo chi cting viêc sâng chê côa cáe tiên ahân, oug Lebon nâm 1790 vháa, mot nhà boá-hoc rât tó
 ong Lenoír ehé mot t'ú

## on, Levassor vàn, vàn.

Ong Forest nàm 1885 dà $\mathrm{b}^{\chi}$ ra máy choy bå̀og máy onh diên, nagnéto. và nâm 888 chê cho các tàn thủy máy chăy bớn nắ ròi năm
1891 chế ra những cây súp xáp (Soupapes) dè̀ cbo săng ra cho có thư tur.
Ong Daimler chêr ra máy chay 2 nấ, ong Lavassor yăn tải. Rôi gam 1895 lap ma dién xa câu lac bó aulo mobil-lub lai cúng ong Pierre Griffard bày ra các wous dar ha, cá thón quanláy làm $h * m$ mọ quá,vi thê các nhà chế too lại ra công làm cho mòi ngày mòi
 kè lai trêa đó tưỡng lai còn nế nhờ dĕn người Bừc ten là Secafreid Marcus ờ ienne năm 1864 che̛ ra mờ cai xe hơi củng gằn hoan loan. Nam is Dela surre-Debouteville of lău dai Most-grimaud nước Phàp, ché ra mộl cál máy thứ nbắt dơt hầng $\mathrm{g} \geqslant \mathrm{z}$, các nhà ché too bay glò dā chê đưge xe hoir rơi, chi Hi man nơi máy amoleura á maxy bảnh xe yeu quá. Co nguới lol dap ba bánh có cáa-su rồ
dá ráp máy choy băng hơi ga. Nhưng sau xét ra cung bá sâng và dău hừ nơi sat thay dobi lăn măi di cho dugge hạp 'hà ihê,děn nấm 1900 ơ hô dǎu xảo Vop
 máy mạnh dến 7.000 m luyc, ci oy bànę ga bảy khán quan xem.
$T$ ừ dó trớ loiday trona jo ax̆m trới agướ các nurfe Jua nhan ché too xe hol auról ihêm cái náy kẽ thìy kbác. làm cho xe bo ol nầy thêm dxc ac on lén kbong ngay tha
 ra co thé mári hoon.

tich Phật? Th cir sem a TIUYEN. PHAS
 tron bo th mol cubn. kè rỏ túr Ali Pral mó ra dotic odén luc ui 1 biNat-"an.
Hodic ai murn oo stand Phat Vol dio minh, al wa vañ charonh ribial $t$, al co $c$ unh hato kg , thei

 coun! Cong co the mua bang 22 con co 5 mu .
Muasi vin mua tè do noli: M. BOAN-TRUNG-CON 19 rue Larean itre. $7 e 1.9 .91$

## CŨ HÓA MỚt

 MODERA BHÔTO = rước rhul hàt $7 d y$ )






AUX CISEAUX D'ARGENT

## TÂN TÂN =- <br> \section*{7ailleur Tonkino}

 durge nhile Quy-khach chieu có.

Hiệp-Thành
19 Rue Colonel GLòi Quàng Cáo

## ng lurng-y Cbiem-hón Tó

 coi mach khong tlén$$
\begin{aligned}
& \text { khen. Va mobi day lai ngh sur } \\
& \text { king netent dif lau mâ tiem }
\end{aligned}
$$

ranthay lâu nay that nhlěu Nêu
Sul thu大e clé khone hay thi

$$
\begin{aligned}
& \text { masao lai bh } \\
& \text { xì̛ aho vây }
\end{aligned}
$$

ứ dhu vầ?

$$
\begin{aligned}
& \text { Nư vi muón dan on tri nRO } \\
& \text { Nov vi matuctinh dia oan }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { nghnh maty thuóc ruou cut } \\
& \text { toi hêu mó bay ra chi uoc co }
\end{aligned}
$$

$$
\begin{aligned}
& \text { Yar xin ni eo lòng muón den } \\
& \text { cho toi coi mach thi cư coi theo }
\end{aligned}
$$

cho giơ da dinh sau od g giờ

$$
x^{\circ} \text { in }
$$

Gló col mach

$$
\begin{aligned}
& \text { Buoù mai-9 giờ dón } 11 \text { gió } \\
& \text { Buòi chièu-3 gió đún gió }
\end{aligned}
$$

## Con ai khong biet

 Phong ngx NAM THANH, AN TRUNG O, Saigon, má hêm ĐONG-BAN KHACH-SANG, dường Bourdais 164, 166, Boulevard T8ng-B8c.Phurong 75, 77 . 79 vat Nam-Thành © $75,77,79$ váPhóng chumg don kim thòi, glá tinh rè hon các
Bong Ban chífu e

## M. HIEP KINH-THINH

Nbà hgs Cron-dung

## ĐĂNG-VĂN KY

17. Rue Murtir de Palliéres,
din aa dalko saioon Sang 14p dia hon 10 nilm, vet hinh,

aào xe dua, náo xe chứ dơ áo xe dó, náo aulobus, váo nhá Binh xe xung coí say, ze dén chiéu xe thang réo luí, xe kéo dal bác, xe chớ thăn rông di chi dên kéo ď caph

## an quóc

## Thị-Trưo'ng TIÉT KIEM HÔI tiên-tưe

ghy 10 Janvier 1930
GIo BAC 10F. 00 (ke. 100 kilos)

## Vinhlong

Gocong
zaixnu.
Cind
13aixna.
Cambodied
Cambodge, thư tràng.
Cambodge, thừ đo.
IA GAO
(ke 100 kilos)


tin tau tau toi
$\checkmark$ PHAP SANG
Cmt Dorise 12-1
Yalou 18-1
Desarade $18-1$

TaU va NHUT
angers $17-1$
$\sigma$ BAC VO
Commissairo. Plerre Lecoeq 12 -1
Aden 1711
Ambor


Lap Joarano 11-1, 11 h.
Commissare Hierre Lecocy 17-1
ommissaire
anyern
Adea
ald

## TRUNG va Balid

TRUNG Va
Coml Dorise
Desirade
16
Domirade 21-1
raU va NHUT
Getne. al Metriager
Yalov $81-10$.
SANG SINGAPO
G. Roamo 13-1


## M.L. M. MOHAMED

ancien ascir
Buon bán họt xoàn
57, Rue Catinat, 57 Saigon
57. Rue Calinat, 57 Sa'gon

Chang toàn dủcờ, lớn eó, ntiơ eb, nưoce thist toti, giac ci thietrí.
Lal ed bàn ea do mi trang
bang rang va
kiem thor.
Oling
tin cif.
paulletion Ne 65

## MOT 日ANG BI MAT



ve poxan Quada－bietp thet culag<br>－Thily di durve dos nưa giod that lam patich，daly ra mpt cbite gbe oloi mbt minh quan Cbinnh mi tit，cur cblp tay san dit di dilai al troll：piong ra ding suy ngh lung tâm！Yuain－hietp cång điêm ahtén mil doil．Phut cbore quas Cbitab day dan lail bỏi thày ring

－Höi nify tuìy ò dươog Cao Aic－Miah vè luoua gagay nbà chón Huy co di dan nữa khȯong？ －Da，thua tol vè luón ugay －Tbly vio ngoi ngay troag phong ktadith nay ？
－De，idi vio ngòi agay troas
Quaga Chaich niny．
of tai nol race ：
ol cīng vè sờ．Vừa tờ nờ thòi idi abla ngay duroc cal giliy thép bay．Thily thư col xem t．
 anb mid doc：：Quan chanh pbàl
 hadt thoti datn tlam ngay Qualn－ riçp titt lof cbo ó cuáa Lí－mqnb－
 môt mloth cal gia tai to lon kia．
 hana röl và Đapo－Tricu dă dem ifa tea döng dáng nó mèt nơi rát kin dao．Vi sp muru co tuet lie
néa Lè－manh－Tương co dura cay aèa Lè－manh－Tương co dura cay
ba－tong me bû̃a vưa cưóp dugc
 hoi nay cua quan Chand C o Đzo－
trich．Cay batong to Dapo trich ciura kip tiéa báy di néa còn đè ó



#### Abstract

Ouan cbinh ogheftbly nól v    mữn mò rưa sò Thoi cni viéc huylt ió mott cai，lind kí lio．It xonk ciu chuysta． 1eo．It xonk clau chuyêo． Ouãn－hiçp tháy quan t：ant  ngai obe． Quan Cbinnh kbónz trá lón cbi hât Ng gii dong cừa lại，rài di di lai laii trong phôog．Phatt ebơe ngal  rướ myt Quan－blẹp，tràm trờ mán hồ ràng：© Ty naur bay nió to tha bòug cho tiay，ty như bay tha boug cho chay ty nhur bay gió tol col cau chuyda cay ba－tong nily cu̇ng ohur cau chuyén bøt      sư mqt－thanan chùng toi．．，Ty nhu bay gió toi dê cho thay tự do bant  thot thãy tinh sao？


Quadn－bięp nghe quan Cbatab
 đă phuc til Đq̣otrict rò̀ đól Thé à sờ Mdt－tbam tư blét kboug nhờ tay Dqo－trich thời không tài nào tra ra duge vy này roli đól Han hanh chura 1 Quan chùa so od Malo thám ab\＆o flaqo－trich lam tien phuong má trừ an diétacl．．．Quân－
bićp lqi bói la $i$ ：Nbung co thict bisp lip bobi lapi ：e Nbung co thiç
 ra，muðn vo lue nào thl vó，kbōng có al theo dói $i$ ngân trờ bén minh －Tưa．．．Tuęt tub．
－Nza vay thati 101 xin cam oan voti ngai．ràng the nào tol em the pham toil app cho ngit motha pham toi nap cho ng Hóa ưóc ky xong roli quan Chán
 is nữa khơng ？
nư̆a kbong ？tháa có rôi coi nhật ano thay nobl ef hifm durge tronk



Mine HAREL và ROSENFELD durơng Catinat Saigon éléphone 298 La nhà thiẹn nghệ lamp trang hoa（Coaronnes）da thư bong
cừur vabong barig thicéentrea min ngs lám de di dám tang． hoł̣e dí diêu，hay là siły mì dè dược làu năm không hir．
Kirh lúi cùng Locechina
ci̛n dùng xin goí tho bàng chà quoc－dm hay la go giay thép． chưng tail sà g gitil．jp tưc rà vé hơa máy tiém khinc． $\overbrace{\text { Nhà hing roaronres }}^{\text {Kinh eso }}$

NHA IIOA CHON DUNG

## VA SON THÚY LA V＇OLETTE  Hot－khanh L．E－YE．N，Giado－sur tot nghiçp mf－ngbẹ Cano－ ding Hop dường và Trừ̛ng am nase ơ fianoi ；va Vigt MaM LE－TRUNG－NGHIA Linh vé soan thỏy đỉ thừ， Hoa chon dung dua kiéu．Ve  thaytt，bla sich．Hinh quảng  <br> Rei hlab ra lơn eo dú màn（màu dàu，màu nước． matu den vil natu）． <br> Thày đơn Annam thi đâu trương am－nhace tay $\partial \mathrm{o}$ Hà－ noliday dön violon，mando khong đau bi kip．＊ <br> 2hong dâu bi kịp．

## vua thuôc lạu

Bòn－hiẹu cbuyen－mon tri binh phong tinh ：lau，sang doc，tim－ a，hot－zai，trê khi，di－tinh；bịnh phương tri lành dừt noc，sanh con magnh mé，thién ha hoan－ nghinb lâm，đươc then fà＂ong vua thuбc lạu＂．Cac bịn ${ }^{n}$ dàn bà tờ kinh nguyẹt đên $t$＇$a$ inn，không con，dau vù，it sừa và đẻ chưra khó ouoli，bach dai ra．đau děn tư－cung v．v．B $\overline{\text { n }}$ biệu dú thuơe ky phương lin $^{2}$ ghiem，that la vo gia pho nui inb－đon．Ngưòi lớn trả con binh gleung eo thuoce tri，thuo trị tré $q e^{\prime}$ av 18 m lám． Tho hỏi thăm phnii dè có trà ìi，mua thưe nhơkè binh cho al ky．tho At cho
M．DINH－THANH－SONG h Cainhum（Vinhlong）
 Anosm dong tharc anamm hap
 Thabe che theo hoa bioc do abna in khoug coag phat．保

XINoGIỨI THIf：U



化：6．6．6500
 Gof Hiah contro RL．－D．M．D．

## NADAI

Có càn duang nhiêu người tha minh Annam cho biêt lâm oghê hinh cho giỏi và cho phài biét io giáy bromure．dưqc，ai mu
xin thi do not mon bai s $\delta 118$ 120 duróng Catinat ：algon

## NGOCR－LAN

 Co thẹ limm vorgg，xuytn，ahưb Cot，boa tal ther meo． Cordonnerio HOP－THANE Oong giliz thy vid giliy don bi that，thlet dep，vid chite chirn C $\delta$ mar ballons d＇associatio al thjet betn．Va co $\mathrm{I} \mathrm{mm} 斤 \mathrm{Im}_{\mathrm{m}}$ dyng nuroc ir
wiv thiet 10 ．
miv thjet $1 \delta \mathrm{~L}$ ．
Xin quil ong，＇qui bt chifin ef ebo，bon hile rât chmon on vo cing （7）Nap H／nh mH． Pham．vinn－Tam，Proprittairs
Bd Ain $\because=1$ 1er N．$-177-119$


## NOUVEAUTES－CATINAT

18S．rue Catinat－Place du Théátre＝Téléphone 730

Từ 3 tới 31 Janvier 1930
bán rao IIÀng SA－bồvg Marseille
＂LE BOUDDHA＂ 72 ．
Một miêng 1 k．gia $0 p 32$

## AI MUỐN IN＇ B Ồ NEN LẠI min iw BAO－TON Só 23 du＇ơng Philippini－Saigon

 IN NAT－GIA RHE CHỨ TOTT，DŨ．CÁC THÚ GIÁY゙
## LƯА

 LONG SOf 8LCHSU＇TIEV－THuė́t VÂN．TRINH Tist ноि ТНО
 Rông suäng bilan，gưp thơi magy Nò dayén，nさ̀i phan biuth ràng oui l．uru tan，cuic mac dài thay，
Md nguvi trong mpng，hiom nap
noti ndo？

Burc milah musg bat 7 hilm－tdo， Danh cho il chuc hoil：© Sao quin
Chim kia chãp cadnh tren nhanht Ngườ Nurcte non dof chit turong phang．．，
Neav qua thing lat，tam ay dilp Ngà qua thing lay，tam ay dip khosor biet bao gió thàah dươe． sảp lóc bint lo cant，que tuy kbòng co căm tuonk ra tràn ktong Lai làn nazu，lám lùe nehi dai
 toa kia duơe ng，mọt mlah is
tient Nhung tban dil ng thó conn nàn？ sरo，duyta phism lam deo－dan． di Lién kbi dam tra nuŕćc chocta minh uóng，rinà aghe mây chu bàn luañ cùa quan thâi－bio cùog vi
 tbịl sư tinh cho có mlab hay．



Cla of $/$ cha oll s，$k 6$ nươe mft tudog rone rojg ohur ngpo suri chíy trid，roil thaty trorg mlab
 Cuto truong gian． vùa thuong，bgbe tio thuong thurone lliugng，so so，sưc aido
 dat tay len tra kodeg bitt máy
 tứng ròl lai nuzi，tro－g long milab dướne nhur é binh giạc déa dành pbî răm rằm，má trong trí miob dưong tim．mà lum khong ra mol
 bl bưoce qua díu giós sừu，nìne rùa mओt thas quàn do tứ ter den

a Hoa me co linh，xin chi bắo cho con ra knỏi cái bứsckhó khăn nlly．Mai nìy Vó tươog quân vào
 mang m仓t ank hung．．．Me óil me

noc rol dus
oí bo quen
o do uol al bo quen mlah，nlab chi queta
odo uól．
＂to tob nâ Ab－Lita thity eo jeu difa ming nhur the cúpi dong long
thuong，xin bann mh ben，kbong dame rờ notra bươc，mia clios khơog dam nól môl lati．
Toùag thüñ trơos ditèm，tiérg gà xao－xat，oữn dón！dín mỡ mât

 dùi do zoog，bèo nsẫ digh quan Dinh naly of troog mill kyoin dat robg gin me song：ciang quanh cay cơt uma summ，co 2 top vách ưỡag bao phy，al mrideñ tróng vao cāag bi＇t day li stidiguan，vi tbiy maxy çá，linh nin go．giao lay dưong dưak
abat kinh cỉn 14 mm ．

## Cứa diuh vưa món．



 dươg cbo quan ló dil slau

aguy kim，từ từ zong vào curun， hoanh tay chào．chừg vi quan vó thant nién ly di qua zoog，＇mot
 Anh naly di dàu day ？Ten gil？ho al khong biât ct ó day la Vó．Táph cướl mà ràug
ju vioo bao vái nbage pha toí，nól



 Hugturang ：©TOi vo nfulaukborg a，thl bita dê，pbail léa nbuiy qua ương，vào vưởa da nâp，liéu se tín co nhi tac．Vo day that it
 Trá－Hajen gat daxu vêt vã trơ ra，rà quàn mà ngóng tróng tlo
Mál vừa ngoi sưog，hút đâu


 mot cal nón quai to，di ngang mơt cal nón qual tog，ai nkang
quán rao lón len ranza：Al an
dura blu k
khonk
hodis is
 y，sao laía nó dén cou minatu ben híy oó dâ dêa trức qu dè sò gonh xuóng，coo mât như cướ， viéog cườl như qứo．ogó nguò gol lrong quado mil mól ràng： －Mól quan，mua glùm con ridi dưa 1 Dua ngot quat．dàu dưa Chn gio cîng khợa blkip：Tăn－ Huyen tháy con báan bapg mà biet é phép cāng vul loog，bào nó lư －Eua oó phāi la ngưoci ó̀ day ${ }^{8}{ }^{6} \operatorname{Eug}$

Da philic Quaa hoil chi vey －Qana muớn blăt hỏi lbám em m̧̂t dòl chayệ．Kh ing ró câi it ai unà nguy aga ờ dànar rưưó mal la kia kla \＆vía．

Dòg biés sao quan thâi bão orài shoog biek saoy

- Quan thai
tay la ơ vớ ai ？
－Da

vơi óng mì thicl．
－Coany lán qua，sno chua có chò̀g＇
Co ban dua cườ nquafo pgoèn an ràng： －Chuyę̀a riêng côa eguiơi ts， mh ong biêt dang．Ktöng bitit $-\mathbf{K}$ Öng blêt clừng 8 chödg －Thua rgai，cho em tipa dup．
 coót ano cu chit luóa tbé．Quab tuai báo ơ rày coiluơng nào gló co phy fiúp cbax̃g？ －Em aha que quà，zbong biél dáu dugc．Nuung cm có ngbe co
quan do dóc bo Lo oguól có til thi
pbải．
－Coman em．Dra bao a itu．
ba ba matui dóng ma thó －Dày naly．．． Tăn－Huyèn lăy tiên ra trī̀，rò̀ at láy lam la san thb̧y cotbitu ni quàg ganh irờ lọn lo，dua vân côn Huyèn trờ vìo lay dao sè hai vua muônăa，ullay lam la tơn lừ a ma hăy trong rụ̂t có mộ！bao sap
tóno． trón．


## Hang DIETHELM và CÔr G－TY

29．Quai de Belgique Saigon （Bường mosing Salgon，găn đilu clu Móng
 fòn hiçu lasp ra tai Saigon tren BON CHUC NKM．


 gào．giay tràn，tháng cao－sa，toles，mành mành

Tai hảng cûne có ban nlựmg moteur chav dàu ç̣̂ng

 Cüng eo máy cua，mav bàn，may dén diên may pompe nươre，mater
canot hiẹu Broo

Tai hảng co sân hai ong kỷ sut dè chuyèn to vè viẹc
 ong calt nghia rinh ré cho vưa long qui vi．

Bonn hięu ban to có màt houn caic hảng khác，song



 thl qui vi sh ding vore long．

## ©AI－ICH

UCOUNG TÒNG－DOC－PHUUNE CHOLON


Ben SUCCES
sک 101
Prt bina boldinn
Jng （gaz d＇easen－ ，sing 1 sm ，où iko ofrn 200 bou－
gies

Ba，es ell ctl
ebita hrye $b$ lit
dia it 5 thuto
gify．
GLá 8500

## PRAP－HOA NGAP－RANG

Banque Franco Chinoise
Hing bye efrng nghe rt Tbemg．Mail．
Tờ bòn Aóng dat but
30.000 .000 quan
30.000000 quan
on cua
 lang．Ong qoản－dóe cial Chinh－phó Phíp．De Celle Tònt quin－ly：Ong Carrtro
Oft che chl cuse of Paris－Lyon－Naraseille－Bie inb－Thuong－bai－Thien－Tin－Horong cing

CACSO BALL 千̛́OONG－PHAP．－Hál phong－Henol－ Namrian－Vinh－© aling－Qu．
VEC $\delta$ HUE v Thanh Hoa．
．
Got Bla theo kita e thin xultty tien Compte－counats maj
 2 phinn notb．
atiber
 Soh won otraite．Ah，mas mandat dify thep ofitithe ete Sof wo thithic vis yla．
 init mblocechita． 0


Nghe thiệt là suróng̣ tai ！！！ Ca hay quá và nhiêu bản lạ．日Al－L
INDOCHINE－FILMS \＆CINÉMAS
THƯONG MȦ HOC DƯỜNG Dav viet lite，dânh mas chur but toan，chử Phàp，chứ Anglais A các thừ chư khatc
Các lớp hoe có giáo sư có
bâng－câp dav mòi ngay tư 3 gión 19 siờ rưởi． TIEN HOC PHI PHAI TRȦ TrướC．Mol THANG．
Hoc dưỡng lai co nhan làm Hoc dường loi co nhan làm
cà coñ viéce thuoe vế but toán à dánh máy

## 

 bal TAl －бbap Dong－Phip al al cobng



MAY IN GACH，MAY XAY LỦA，GAの，MAY NUƯC DA． MAY CUA，MAY EP DÃU．MÁY ROM，MAY CANƠT MAY DIEN，MAY MaZOUT．MAY HỚ，LÓ I ƯA．
Cbban ul hing L INDIISTRIE－MODERNE



Coo hat mbl agoy 1800 thl bs

Winh hos gloo ngdn．
vai ve＇hube eo 70 vitag gia Ipool
1 The ind ma dat go cho：
NGUYEN－HOA－LIEN


## LE MATERLEL MÉCRMOLE MODERNE

| INSTALLATIOHS RIZERIES－GLACIERES SGCIERIES－HUILERIES 00000000 |
| :--- |
| 00000 BRIQUETERIES REMISE EN ETHI DE TOUTES MACHINES |




[^0]
## imamacire sino－annamite <br> THIEEN－HÒA－DU＇Ò＇NG v．208，Rue dese marise．Cholon <br> SAM－NHUNG VE SANH HOAN

（Thute v8）
 cường the co bolu， lam cho ké uбng nó có sức giang long phuec hó．
in dang thư＇hl b＇t． THIEN－HOA－DUOONG


## J．CAIRNS


BÁN GÓP

 （cbandidees）miv bol（Hactiog A vapeur）．

 Xlan mal quiong dfo rem mily nilm National（motear Ditse

## 




[^0]:    DHESEL HORIZONTAL
    LE MEILLEUR
    －000000，
    

